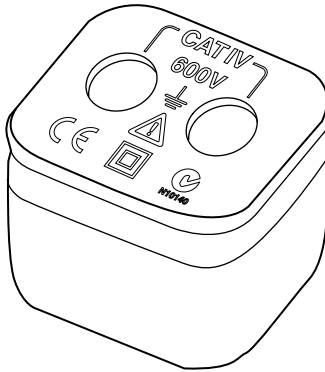


# FLUKE®

## Anleitungsblatt

# SV225






## Stray Voltage Eliminator



- Zwischen den Anschlüssen bzw. zwischen den Anschlüssen und Erde nie eine Spannung anlegen, die die am Multimeter oder die in den Adapterspezifikationen (es gilt der jeweils niedrigere Wert) angegebene Nennspannung überschreitet.
- Vor jedem Gebrauch die Messleitungen auf Beschädigung hin untersuchen und Kontinuität prüfen. Beschädigte Messleitungen oder Messleitungen, die hohen Widerstand anzeigen, nicht verwenden. Gehäuse und Kabelisolierung auf Risse oder fehlenden Kunststoff prüfen.
- Lokale und landesweite Sicherheitsvorschriften einhalten.
- Es muss persönliche Schutzausrüstung zur Vermeidung von Stromschlag und Verletzungen verwendet werden.
- Falls das Produkt auf eine andere als vom Hersteller beschriebene Weise verwendet wird, kann der durch das Produkt gebotene Schutz beeinträchtigt werden.
- Der Adapter ist für CAT III 1000 V/CAT IV 600 V gemäß EN61010 spezifiziert.
- CAT III-Ausrüstung ist so konzipiert, dass sie Schutz gegen impulsförmige Störsignale in fest installierten Anlagen bietet, beispielsweise in Verteilertafeln, Zuleitungen und kurzen Verzweigungsstromkreisen sowie in Beleuchtungssystemen großer Gebäude.
- CAT IV-Ausrüstung ist so konzipiert, dass sie Schutz gegen Spannungsspitzen der Primärversorgungsebene (z. B. Elektrizitätszähler oder Freileitungs- oder Erdleitungsversorgungssysteme) bietet.

### Symbole

Die folgenden Symbole werden am Adapter oder in diesem Anleitungsblatt verwendet.

-  Produkt ist schutzisoliert.
-  Gefahr. Wichtige Informationen. Siehe Anleitungsblatt.
-  Gefährliche Spannung.
-  Übereinstimmung mit den relevanten australischen Normen  
N10140
-  Übereinstimmung mit den relevanten Richtlinien der Europäischen Union.

### Einführung

Der SV225 Streuspannungsadapter (hiernach „Adapter“ genannt) ist ein digitales Multimeterzubehör, das Messungen in Schaltkreisen ermöglicht, die u. U. Streuspannungen von benachbarten stromführenden Leitern unterliegen.

Der Adapter liefert ungefähr 3000  $\Omega$  Last zum gemessenen Schaltkreis und desensibilisiert das Messgerät auf niederenergetische Störquellen. Der Adapter wird nur für Spannungsmessungen verwendet. Bei Verwendung mit einem kompatiblen digitalen Multimeter kann bestimmt werden, ob die zu prüfenden Schaltkreise stromführend sind oder nicht.

### Sicherheitsinformationen

**⚠ ⚠ Bitte zuerst lesen: Sicherheitsinformationen**  
Zur Vermeidung von Stromschlag oder Verletzungen folgende Vorschriften einhalten:

- Vor Gebrauch die Betriebsanleitung lesen und alle Sicherheitsanleitungen befolgen.
- Bei Arbeiten mit Spannungen über 60 V Gleichspannung oder 30 V Wechselfspannung Vorsicht walten lassen. Solche Spannungen bergen Stromschlaggefahr.
- Vor dem Testen des gewünschten Schaltkreises durch Prüfen eines erwiesenermaßen funktionierenden Schaltkreises sicherstellen, dass das Multimeter und der Adapter korrekt funktionieren. Ein stromloser Schaltkreis wird auf der Multimeteranzeige als Messwert nahe Null Volt angezeigt.
- Wenn der Adapter zum Eliminieren von Streu- oder Geisterspannung eingesetzt wird, weist der Adapter eine niedrige Eingangsimpedanz auf, nominal 3000  $\Omega$ . Diese niedrige Impedanz legt eine moderate Last am zu prüfenden Schaltkreis an. Den Adapter nicht zum Messen von berührungsgefährlichen Spannungen in Schaltkreisen verwenden, die durch eine 3 k $\Omega$  Last beschädigt werden können.

### Spezifikationen

Spannungen bis zu 1000 Volt, kontinuierlich, können sicher, ohne Beschädigung am Adapter angelegt werden.

#### Betriebstemperatur

-20 °C bis +55 °C

#### Höhenlage

2000 m, Betrieb

#### Feuchtigkeit

90 % bei 0 bis 35 °C, 70 % bei 35 bis 55 °C

#### Nennwiderstand

3000  $\Omega$  bei 25 °C

### Messgerätcompatibilität

Der Adapter ist für den Gebrauch mit beliebigen hochohmigen digitalen Multimetern ( $\geq 1 \text{ M}\Omega$ ) konzipiert, die 4 mm-Sicherheitsbananenstecker akzeptieren, sowie für den Gebrauch mit beliebigen Messleitungen mit denselben Sicherheitsbananensteckern. Der Adapter ist mit den folgenden digitalen Fluke Multimetern und Prüfgeräten kompatibel.

- Fluke 27
- 70 Serie
- 80 Serie
- Fluke-110 Serie
- 170 Serie
- 180 Serie

PN 2429231

March 2005 Rev.1, 11/05 (German)

© 2005 Fluke Corporation. All rights reserved. Printed in U.S.A.

All product names are trademarks of their respective companies.

## Betrieb

Verwenden des Adapters:

1. Den Adapter in die Eingangsbuchsen **V/Ω** und **COMMON** des digitalen Multimeters einstecken.
2. Die Messleitungen unter Beachtung korrekter Polarität (rote Leitung in rote Buchse, schwarze Leitung in schwarze Buchse) in die Adaptereingangsbuchsen einstecken. Sicherstellen, dass die Messleitungen und der Adapter ordnungsgemäß am Messgerät angeschlossen sind.
3. Den Funktionsschalter des Multimeters auf die Messfunktion „Volt AC“ (Wechselspannung) drehen.

### ⚠ ⚠ Warnung

**Zur Vermeidung von Stromschlag oder Verletzungen vor dem Prüfen des gewünschten Schaltkreises durch Prüfen eines erwiesenermaßen funktionierenden Schaltkreises sicherstellen, dass das Multimeter und der Adapter korrekt funktionieren. Ein stromloser Schaltkreis wird auf der Multimeteranzeige als Messwert nahe Null Volt angezeigt.**

4. Nachdem bestimmt wurde, dass der zu prüfende Schaltkreis stromlos ist, den erwiesenermaßen funktionierenden Schaltkreis erneut testen, um sicherzustellen, dass das Multimeter und der Adapter nach wie vor korrekt funktionieren.

### Hinweis

*Die meisten digitalen Multimeter zeigen nie einen Null-Volt-Messwert für einen stromlosen Schaltkreis an. Ein kleiner Restwert ist wahrscheinlich immer vorhanden.*

*Das Beispiel in Abbildung 1 zeigt einen Messwert von 13,2 Millivolt Wechselspannung, was einem Null-Volt-Messwert sehr nahe kommt. 1 Millivolt entspricht 0,001 V oder 1/1000 V.*

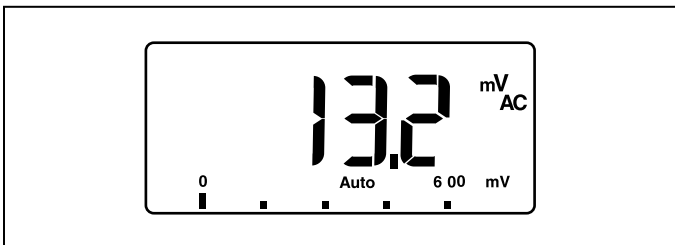


Abbildung 1. Beispiel Restspannung

## Wartung

### Reinigung

### ⚠ Vorsicht

**Zur Vermeidung von Schäden am Adapter keine Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden.**

Den Adapter von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Lappen und mildem Reinigungsmittel abwischen.

## Kontaktaufnahme mit Fluke

Zur Kontaktaufnahme mit Fluke eine der folgenden Telefonnummern anrufen:

USA: 1-888-44-FLUKE (1-888-443-5853)

Kanada: 1-800-36-FLUKE (1-800-363-5853)

Europa: +31 402-675-200

Japan: +81-3-3434-0181

Singapur: +65-738-5655

Weltweit: +1-425-446-5500

USA Service: 1-888-99-FLUKE (1-888-993-5853)

Oder die Website von Fluke abrufen: [www.fluke.com](http://www.fluke.com).

Zur Registrierung des Produkts [register.fluke.com](http://register.fluke.com) abrufen.

### BESCHRÄNKTE GARANTIE UND HAFTUNGSBEGRENZUNG

Fluke gewährleistet, dass dieses Produkt für die Dauer von einem Jahr ab dem Kaufdatum frei von Material- und Fertigungsdefekten bleibt. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Sicherungen, Einwegbatterien oder Schäden durch Unfälle, Nachlässigkeit, Missbrauch, Änderungen oder abnormale Betriebsbedingungen bzw. unsachgemäße Handhabung. Die Verkaufsstellen sind nicht dazu berechtigt, diese Gewährleistung im Namen von Fluke zu erweitern. Um die Garantieleistung in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich an das nächstgelegene Fluke-Dienstleistungszentrum, um Informationen zur Rücksendeautorisierung zu erhalten, und senden Sie das Produkt anschließend mit einer Beschreibung des Problems an dieses Dienstleistungszentrum.

DIESE GEWÄHRLEISTUNG STELLT DEN EINZIGEN UND ALLEINIGEN RECHTSANSPRUCH AUF SCHADENERSATZ DAR. ES WERDEN KEINE WEITEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER IMPLIZIERTEN RECHTSANSPRÜCHE, Z. B. EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, ERTEILT. FLUKE ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR SPEZIELLE, INDIREKTE, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN ODER VERLUSTE, DIE AUF BELIEBIGER URSACHE ODER RECHTSTHEORIE BERUHEN. Weil einige Staaten oder Länder den Ausschluss oder die Einschränkung einer implizierten Gewährleistung sowie von Begleit- oder Folgeschäden nicht zulassen, ist diese Gewährleistungsbeschränkung möglicherweise für Sie nicht gültig.

Fluke Corporation  
P.O. Box 9090  
Everett, WA 98203-9090  
USA

Fluke Europe B.V.  
P. O. Box 1186  
5602 BD Eindhoven  
Niederlande

11/99